

ANTIQUÉ OTTOMAN RUGS
IN TRANSYLVANIA

dedicated to Emil Schmutzler

Copyright © 2005 Stefano Ionescu
www.transylvanianrugs.com
mail: info@transylvanianrugs.com

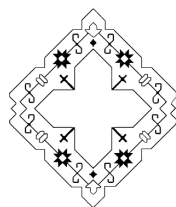
Published in association with
ESSELIBRI
Via Ferdinando Russo, 33d - Naples
www.simone.it - mail: info@simone.it

VERDUCI EDITORE
Via Gregorio VII, 186 - Rome
www.verduci.it - info@verduci.it

Printed in Italy
ISBN 88-7620-705-0

All rights reserved. No part of this publication
may be reproduced in any form without permission
in writing from the owner of the copyright.

ANTIQUÉ OTTOMAN RUGS IN TRANSYLVANIA



published by
STEFANO IONESCU

Rome, 2005

with the patronage of

THE SUPERIOR CONSISTORY OF THE EVANGELICAL CHURCH A.C.
OF ROMANIA, SIBIU

THE MINISTRY OF CULTURE AND RELIGIOUS AFFAIRS OF ROMANIA
State Bureau for National Cultural Patrimony

NATIONAL BRUKENTHAL MUSEUM, SIBIU

ROMANIAN EMBASSY TO THE HOLY SEE, ROME

ACADEMY OF ROMANIA IN ROME

and with the support of the

MARSHALL AND MARILYN R. WOLF FOUNDATION, NEW YORK

RAȚIU FAMILY FOUNDATION, UNITED KINGDOM

260 Ottoman Rugs of the 15th-18th Centuries
In the Protestant Churches of Transylvania and the Museums of Romania

Saxon Evangelical C.A. Church Collections

BRAȘOV - *KRONSTADT*

All rugs in the collection of the BLACK CHURCH

and a selection from BLUMENAU, ȘCHEI and BARTHOLOMEW CHURCHES

BIERTAN - *BIRTHÄLM*

HĂRMAN - *HONIGBERG*

MEDIAȘ - *MEDIASCH*

SEBEȘ - *MÜHLBACH*

SIGHIȘOARA - *SCHÄßBURG*

AGÂRBICIU - *ARBEGEN*, AGNITA - *AGNETHELN*, BĂGACIU - *BOGESCHDORF*

BĂLCACIU - *BULKESCH*, BISTRIȚA - *BISTRITZ*, BOD - *BRENNDORF*, CISNĂDIE - *HELTAU*

CINCU - *GROßSCHENK*, DEALUL FRUMOS - *SCHÖNBERG*, GHIMBAV - *WEIDENBACH*

HĂLCHIU - *HELDSDORF*, MARPOD - *MARPOD*, RĂȘNOV - *ROSENAU*, RICHÎȘ - *REICHESDORF*

RUPEA - *REPS*, SÂNPETRU - *PETERSBERG*, TURNIȘOR - *NEPPENDORF*, VALEA VIILOR - *WURMLOCH*

Hungarian Church Collections

LUTHERAN CHURCH, BRAȘOV

UNITARIAN CHURCH, CLUJ-NAPOCA

Museum Collections

ROMANIAN ACADEMY, BUCHAREST

NATIONAL MUSEUM OF ART OF ROMANIA, BUCHAREST

MUSEUM OF ART COLLECTIONS, BUCHAREST

NATIONAL BRUKENTHAL MUSEUM, SIBIU

NATIONAL HISTORY MUSEUM OF TRANSYLVANIA, CLUJ-NAPOCA

Authors

ALBERTO BORALEVI

STEFANO IONESCU

ANDREI KERTESZ

National Brukenthal Museum, Sibiu

Chief Consultant Editor

ALBERTO BORALEVI

Consultant Editors

RADU ARDEVAN

University of Cluj-Napoca

ȘERBAN TURCUȘ

Romanian Embassy to the Holy See, Rome

Additional Contributions

MIRCEA DUNCA

National Museum of Art of Romania, Bucharest

GEORGE E. SCHMUTZLER

Textile Analyses

RODICA DINULESCU

National Brukenthal Museum, Sibiu

Research in Transylvania

ERWIN HELLMANN

STEFANO IONESCU

English Translation

BRENDA WALKER

LIDIA IONESCU

Copy Editor

JILL TILDEN

Photography

ARPAD UDVARDI

HERMANN FABINI

Designed by

ALESSANDRA FABBRI

LIZ DIXON

Publisher and General Editor

STEFANO IONESCU

CONTENTS

| | |
|---|-----|
| ACKNOWLEDGMENTS | 8 |
| PREFACE - <i>His Excellency Dr. Dr. h.c. Christoph Klein</i> | 10 |
| CHAPTER I - EARLY STUDIES | |
| <i>S. Ionescu - A. Kertesz</i> | |
| Oriental rugs and the West | 13 |
| Response to Turkish rugs from Transylvania | 15 |
| CHAPTER II - TRANSYLVANIA AND THE TURKISH RUGS | |
| <i>A. Kertesz</i> | |
| Historical background | 19 |
| Trade and the arrival of Ottoman rugs in Transylvania | 25 |
| The role of rugs in Transylvania | 35 |
| CHAPTER III - TYPOLOGY OF OTTOMAN RUGS IN TRANSYLVANIA | |
| <i>S. Ionescu</i> | |
| Introduction | 41 |
| Early groups: 'Ghirlandaio', 'Holbein', 'Ushak', and other | 46 |
| 'Lotto' rugs | 47 |
| White-ground Selendi rugs | 53 |
| 'Transylvanian' group | 58 |
| double-niche rugs | 59 |
| single-niche rugs | 64 |
| prayer rugs | 65 |
| column rugs | 67 |
| Gördes, Kula and Karapınar prayer rugs | 69 |
| CHAPTER IV - CATALOGUE | |
| <i>A. Boralevi, S. Ionescu</i> | |
| Index of rug groups | 71 |
| LOCATION MAP | 174 |
| CHAPTER V - COLLECTIONS | |
| <i>S. Ionescu</i> | |
| Black Church, Braşov | 176 |
| Bartholomew Church, Braşov | 184 |
| Hungarian Lutheran Church, Braşov | 185 |
| Other collections in the Braşov area | 186 |
| Evangelical Church, Rupea | 188 |
| Monastery Church, Sighişoara - <i>G. Hundorfean</i> | 190 |
| Evangelical Church, Biertan | 191 |
| St Margaret's Church, Mediaş | 192 |
| Evangelical Church, Sebeş | 193 |
| National Brukenthal Museum, Sibiu - <i>A. Kertesz</i> | 194 |
| National History Museum of Transylvania, Cluj-Napoca - <i>T. Sălăgean</i> | 195 |
| Evangelical Church, Bistriţa | 196 |
| National Museum of Art of Romania, Bucharest - <i>M. Dunca</i> | 197 |
| Dan Nasta Collection, Bucharest | 197 |
| APPENDICES | |
| I Emil Schmutzler - <i>G.E. Schmutzler</i> | 199 |
| II Teodor Tuduc - <i>A. Boralevi, S. Ionescu</i> | 201 |
| III Inscriptions | 208 |
| IV Index of rug locations | 210 |
| V Index of published rugs | 212 |
| VI Textile analyses - <i>R. Dinulescu</i> | 214 |
| VII Oriental carpets in the Romanian Principalities - <i>M. Dunca</i> | 220 |
| Bibliography | 223 |

ACKNOWLEDGMENTS

This book could not have been brought to completion without the invaluable contribution of very many people, to all of whom I would like to express my profound gratitude:

To his Excellency Dr. Dr. h.c. Christoph Klein, Bishop of the Evangelical Church A.C. of Romania, for the wholehearted support and attention he has given to this project.

My grateful thanks similarly go to the Reverend Pastors of the Evangelical Communities, who contributed so greatly to the publication of their respective collections: Christian Plajer (Black Church), Reinbart Guib (Mediaș and district), Bruno Fröblich (Sigbișoara), as well as to Kurt Boltres (Bartholomew and Ghimbav), Ștefan Cosoroabă (Cisnădie), Dietrich Galter (Turnișor), Hans Georg Junesch (Sebeș), Gerhard Kenst (Cincu), Ferencz Laszlo (Izvorul Crișului), Johann Dieter Krauss (Bistrița), Zolst Raduch (Brașov), Klaus Untch (Hălchiu), Siegmund Schmidt (Rupea).

Special thanks are due to:

*Acad. Eugen Simion, President of the Romanian Academy
Roxana Theodorescu, Director of the National Museum of Art of Romania
Dr. Alexandru Lungu Director of the National Museum Brukenthal
Prof. Dr. Ioan Piso, Director of the National History Museum of Transylvania*

I am indebted also to the Romanian Ambassadors in Rome Dr. Theodor Baconski, Cristian Valentin Colțeanu, Mihail Dobre, Șerban Stati together with the Director of the Academy of Romania in Rome, Dan Eugen Pineta, for having contributed to the fulfilment of this project.

My thanks go to the Schmutzler family, and in particular Inge von Steinburg and Dr. George E. Schmutzler for the unpublished information regarding the life and collection of Emil Schmutzler.

Sincere thanks to Ing. Erwin Hellmann (ex-guardian of the Black Church in Brașov) for his generous collaboration throughout the project, and also to Georg Bultner (Cincu), Gundel Einschenk (Brașov), Andreas Eitel (Mediaș), Friedrich Gunesch (Sibiu), Dieter König (Sigbișoara), Molnar B. Lebel (Cluj-Napoca), Mathias Pelger (Brașov), Hugo Schneider (Mediaș), Sigrid Thal (Râșnov).

My gratitude is due to Dr. Ferenc Batári (Budapest), Prof. N. Edroiu (Cluj-Napoca), Martin Gorin (Paris), dr. Titus Hașdeu (Brașov), Radu Ionescu (Bucharest), Dan Nasta (Bucharest), Prof. Dr. Hermann Pitters (Sibiu), Avv. Klaus Sanig (Merano) for their valuable advice and suggestions.

For having facilitated the work of research, I would like to thank Ioana Căpățână (Braşov), Maria Coşony (Prejmer), Anca Crăciun (Braşov), Otilia Georgescu (Bucharest), Graţiela Hanganu (Bucharest), Cecilia Harastasan (Sibiu), Sanda Iordăchescu (Sibiu), Heine Imescs (Sibiu), Florenţa Ivaniuc (Bucharest), Cătălina Macovei (Bucharest), Ortrun Morgen (Fişer), Christine Săvescu (Sibiu), Dr. Maria Olimpia Tudoran (Sibiu).

My thanks to Arpad Udvardi (Braşov) for photographing the rugs and the interiors of the Transylvanian churches, to Architect Dr. Hermann Fabini (Sibiu) for the photographic material, and Fritz-Gert Weinrich (Germany) for the drawings of the Anatolian motifs.

I would also like to thank Prof. Radu Ardevan (Cluj-Napoca), Mircea Dunca (Bucharest), Gernot Nussbacher (Braşov) and Dr. Şerban Turcuş (Rome) for their many detailed and helpful comments on the treatment of the subject.

I am very grateful to Daniel Shaffer and Ben Evans of Hali, to Marilyn and Marshall Wolf and all the friends with whom I share a love for Turkish rugs, for their suggestions and constant encouragement during this project.

Many, many thanks to Brenda Walker and Lidia Ionescu (Bucharest) for the English translation and to Jill Tilden (London) for editing the text and for her valuable advice.

My heart-felt thanks to Rodica Dinulescu for her great enthusiasm and collaboration during the whole project, and to Dr. Andrei Kertesz for his contribution to the publication.

I wish also to thank Architect Alberto Boralevi, for his fundamental contribution to the publication and in particular for his scholarly cataloguing of the whole of the Transylvanian collection.

Finally I want to mention Horia Bernea, the late director of the Romanian Peasant Museum in Bucharest and an unforgettable friend, for having supported this project in its early stages.

Lastly, I want to thank all those whose generous help, encouragement and advice has made it possible to see this project through to its end, a work which was much more complex than anyone could have imagined.

Stefano Ionescu